

WHAT'S IN A NAME?

Many places have different names in different languages e.g. Deutschland is Germany in English, Köln is Cologne, Österreich is Austria, Wien is Vienna. With four languages officially recognised in Switzerland, there are four names: die Schweiz (German), Suisse (French), Svizzera (Italian) and Svizra (Romansh). However, Liechtenstein is Liechtenstein. Some names of places can be quite descriptive if you translated them into English e.g. Salzburg is a salt fortress/castle, the name is derived from the barges carrying salt along the river Salzach in the 8th Century.

Verrücktes Victoria

Just for fun, the names of the towns in Victoria (and a couple in other states) have been translated into German below. Use the numbered map and a dictionary to work out the actual names of the towns. Some translations are literal eg *HELL*, but with others you may have to think laterally e.g. *NICHTS*. With many of the names, you will have to look up two parts of the word separately e.g. *BUCHENWERT* = *Buche* and *wert*.

When you are finished, find three other town or suburb names to translate into German to add to the map.

- | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Ausverkauf
_____ | 13 Heuholz
_____ | 25 Myrtefurt
_____ |
| 2 Breitfurt
_____ | 14 Hoffnungsstadt
_____ | 26 Nichts
_____ |
| 3 Brückenwasser
_____ | 15 Holzende
_____ | 27 Pferdeschinken
_____ |
| 4 Buchenwert
_____ | 16 Holzseite
_____ | 28 Rasen
_____ |
| 5 Fallbach
_____ | 17 Kakadu
_____ | 29 Regenbogen
_____ |
| 6 Fischbach
_____ | 18 Dose Fluss
_____ | 30 Reifen
_____ |
| 7 Geschwindigkeit
_____ | 19 Kohlbaum
_____ | 31 Rosenthal
_____ |
| 8 Gingwert
_____ | 20 Königinsklippe
_____ | 32 Rote Klippen
_____ |
| 9 Grenzestadt
_____ | 21 Kuhkrieg
_____ | 33 See See
_____ |
| 10 Hafenland
_____ | 22 Kühe
_____ | 34 Schönberg
_____ |
| 11 Hallenschlucht
_____ | 23 Liliental
_____ | 35 Schwanhügel
_____ |
| 12 Hell
_____ | 24 Mehrbrunnen
_____ | 36 Veilchenstadt
_____ |

Produced by the Association of German Teachers of Victoria Inc. from an original idea published in SZENE.

WHAT'S IN A NAME?

Your other place names

Mark them on the map and ask someone in your class to figure them out!

A Place Name: _____

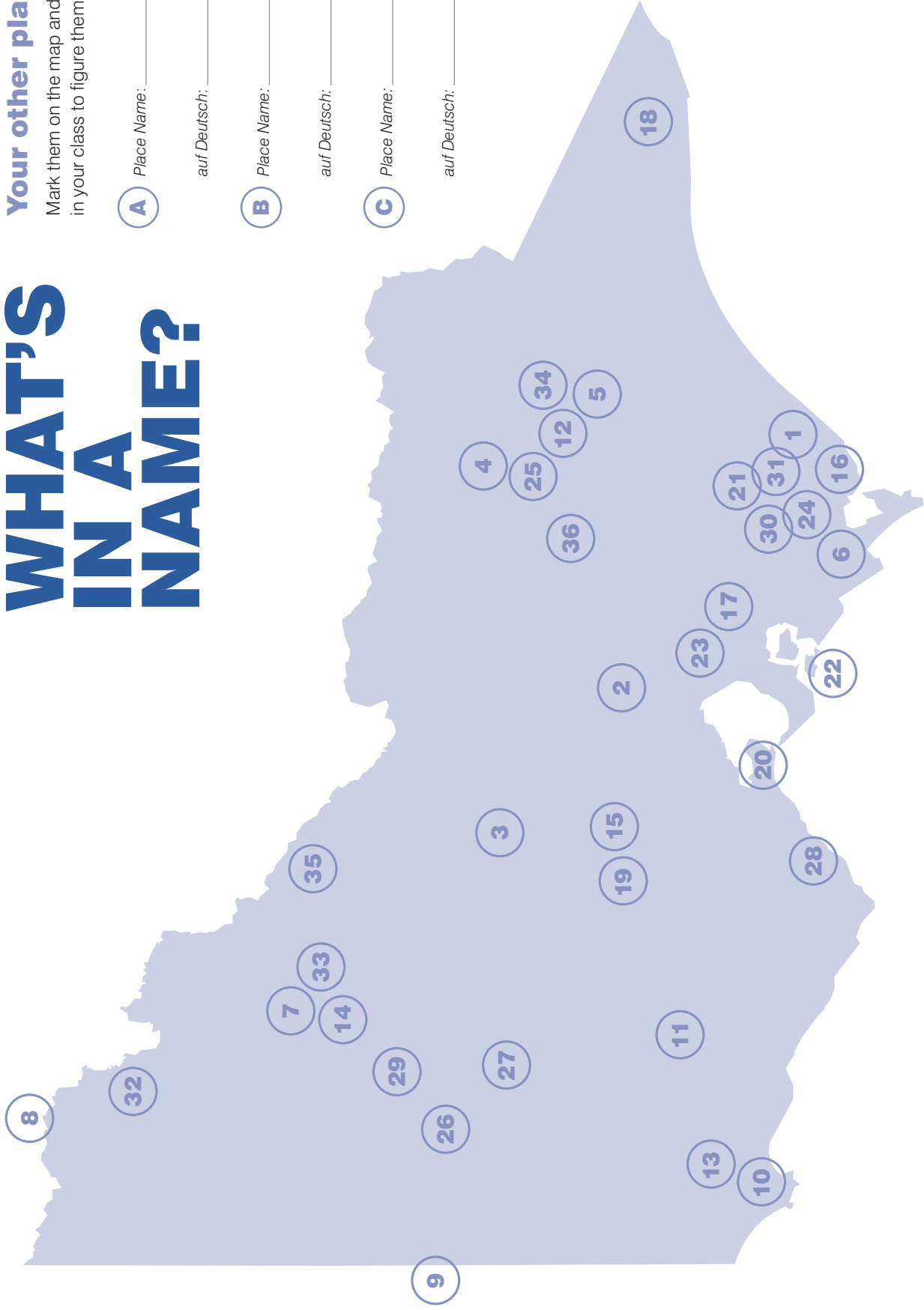
auf Deutsch: _____

B Place Name: _____

auf Deutsch: _____

C Place Name: _____

auf Deutsch: _____



Produced by the Association of German Teachers of Victoria Inc. from an original idea published in SZENE.

agtv.vic.edu.au

Supporting teaching and learning since 1979



40
JAHRE
1979

Association of German
Teachers of Victoria Inc.